



CHAPITRE 116

Loi modifiant la charte de Trafalgar
School for Girls

[Sanctionnée le 17 juin 1965]

Préam-
bule.

ATTENDU que la corporation Trafalgar School for Girls constituée par la loi 35 Victoria, chapitre 43, sous le nom de « The Trafalgar Institute », lequel a ensuite été changé par la loi 24 George V, chapitre 120, en celui de « Trafalgar School for Girls » a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a le pouvoir de détenir des biens meubles et immeubles, mais que ce pouvoir est limité en ce qui concerne la valeur annuelle de ces biens;

Que par un acte de vente passé en 1887 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Montréal-Ouest sous le numéro 114116, elle a acquis une propriété immobilière donnant sur la rue Simpson, dans la ville de Montréal, qu'elle l'a détenue continuellement depuis à l'exception de certaines petites parties qui ont été expropriées pour fin de construction de rue, qu'elle y a érigé des édifices et qu'elle y a apporté des améliorations pour la poursuite de ses fins;

Que depuis le moment où elle a acquis la dite propriété, elle y a administré et continue d'y administrer une école pour jeunes filles conformément à sa charte;

Que la valeur de la dite propriété et les frais de construction ont augmenté considérablement depuis qu'elle l'a acquise;

Que la limite imposée sur son pouvoir de détenir des biens meubles et immeu-

CHAPTER 116

An Act to amend the charter of Trafalgar
School for Girls

[Assented to 17th June 1965]

WHEREAS Trafalgar School for Girls, <sup>Pre-
amble.</sup> a body politic duly incorporated by the act 35 Victoria, chapter 43, under the name "The Trafalgar Institute", which name was subsequently changed to "Trafalgar School for Girls" by the act 24 George V, chapter 120, has, by its petition, represented:

That its capacity to hold moveable and immoveable property is limited in terms of the annual value of such property;

That in 1887, by deed of sale registered at the registry office of the registration division of Montreal-West under the number 114116, the petitioner acquired an immoveable property facing on Simpson street in the city of Montreal, which property the petitioner has held continuously ever since, less small portions thereof which were expropriated for street construction, and has erected buildings on and made improvements to the said immoveable property for its corporate purposes;

That from the date of acquisition of the said property the petitioner has operated and continues to operate thereon a school for girls in accordance with its charter;

That since the date of acquisition of the said property by the petitioner the value thereof and the costs of construction have increased considerably;

That the said limitation on the capacity of the petitioner to hold moveable and

bles, est non seulement incertaine et ambiguë en raison des différences manifestes entre les textes français et anglais qui l'imposent, mais elle restreint de plus ce pouvoir de façon inéquitable si l'on tient compte de la valeur actuelle des biens et de l'augmentation, au cours des années, du nombre d'élèves fréquentant ladite école;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi pour augmenter ses pouvoirs d'acquérir et de détenir des biens meubles et immeubles et qu'il convient de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1871, c.
43, a. 1,
mod.

1. L'article 1 de la loi 35 Victoria, chapitre 43, est modifié en remplaçant la 34e ligne et toutes les lignes suivantes par ce qui suit:

« sont par les présentes constitués en un corps politique et incorporé, sous le nom et le titre de « Trafalgar School for Girls », institué pour instruire et former les jeunes filles de moyenne et de haute condition, sous lequel nom ils auront succession perpétuelle, un sceau commun, avec le pouvoir de le changer, altérer, briser ou renouveler à leur discrétion, et sous ce nom ils pourront contracter et ester en justice, poursuivre et être poursuivis, plaider et se défendre, dans toutes les cours et lieux quelconques, en cette province; et sous tel nom ils auront le pouvoir et seront réputés avoir toujours eu le pouvoir, le droit et la capacité d'acquérir par achat, bail, échange, donation, testament ou tout autre titre légal, de détenir, posséder, utiliser, améliorer, modifier et maintenir tous biens mobiliers et immobiliers, droits ou privilèges nécessaires ou utiles pour la poursuite de ses fins, d'en avoir la jouissance, de les hypothéquer, nantir ou mettre en gage et d'en disposer par bail, vente, échange, transport ou de toute autre façon qu'ils jugeront nécessaire, soit à perpétuité, soit temporairement; la corporation doit toutefois disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auraient pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.»

immoveable property, besides being uncertain and ambiguous by virtue of the patent differences in meaning between the French and the English texts, is unduly restrictive in terms of present day values and considering the increase over the years in the number of pupils attending the said school;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act to increase its capacity to acquire and hold moveable and immoveable property and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the act 35 Victoria, 1871, c. 43, is amended by replacing the 34th and all subsequent lines by the following:

“shall be and they are hereby constituted a body corporate and politic, in name and in deed, by the name of “Trafalgar School for Girls”, for the education and training of the middle and higher ranks of females, and by such name shall have a perpetual succession and a common seal, with power to change, alter, break, or make new the same, as often as they shall judge expedient; and by such name shall and may contract and be contracted with, sue and be sued, implead and be impleaded, answer and be answered, in all courts and places whatsoever in this Province; and by such name shall have and shall be deemed always to have had the capacity, right and power to acquire by purchase, lease, exchange, gift, will or any other legal title, hold, possess, use, enjoy, improve, alter and maintain any moveable or immoveable property, rights or privileges necessary or useful for the attainment of its objects, to hypothecate, mortgage or pledge the same and to dispose of such property by lease, sale, exchange, conveyance or in any other manner it may deem fit, in perpetuity or for a time; provided that the corporation shall dispose, within a reasonable delay, of immoveables which, for a period of seven consecutive years, have not been utilized for the pursuit of its objects.”

1871, c.
43, s. 1,
am.

Disposi-
tions ap-
plicables.

2. Les pouvoirs de la corporation doivent être exercés conformément aux dispositions des lois et règlements qui régissent l'éducation, en autant que ces lois et règlements lui sont applicables.

2. The powers of the corporation shall be exercised in accordance with the acts and regulations governing education, in so far as such acts and regulations apply to it. Provisions to apply.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.